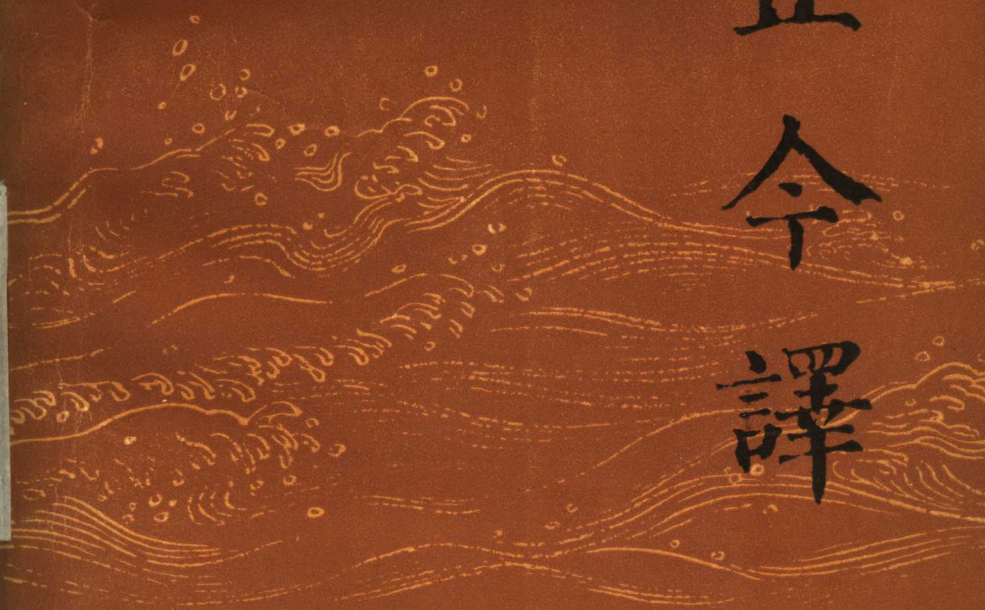


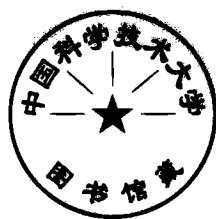
古文觀止今譯



# 古文觀止今譯

下

袁梅 劉焱  
李永祥 徐北文  
注譯



齊魯書社

**古文观止今译**

上、下册

袁 梅、刘 焱 注译

李永祥、徐北文

封面设计： 王沙城

齐鲁书社出版发行

（济南经九路胜利大街）

山东新华印刷厂德州厂印刷

850×1168毫米32开 35.125印张 5 插页 780千字

1983年5月第1版 1983年5月第1次印刷

印数 1—30,300

书号 10206·63 定价 3.60 元

# 目 录

## 上 册

前 言

凡 例

原 序

### 卷之一 周 文

郑伯克段于鄢..... ( 1 )

周郑交质 ..... ( 7 )

石碏谏宠州吁..... (10)

臧僖伯谏观鱼..... (13)

郑庄公戒飭守臣..... (16)

臧哀伯谏纳郕鼎..... (20)

季梁谏追楚师..... (25)

曹刿论战 ..... (29)

齐桓公伐楚盟屈完 ..... (32)

官之奇谏假道..... (36)

齐桓下拜受胙..... (40)

阴飴甥对秦伯..... (42)

子鱼论战 ..... (45)

寺人披见文公..... (49)

介之推不言禄..... (52)

|              |        |
|--------------|--------|
| 展喜犒师 .....   | ( 55 ) |
| 烛之武退秦师 ..... | ( 58 ) |
| ✓ 蹇叔哭师 ..... | ( 63 ) |

## 卷之二 周 文

|                     |         |
|---------------------|---------|
| 郑子家告赵宣子 .....       | ( 67 )  |
| 王孙满对楚子 .....        | ( 72 )  |
| 齐国佐不辱命 .....        | ( 75 )  |
| 楚归晋知罃 .....         | ( 80 )  |
| 吕相绝秦 .....          | ( 84 )  |
| 驹支不屈于晋 .....        | ( 94 )  |
| 祁奚请免叔向 .....        | ( 99 )  |
| 子产告范宣子轻币 .....      | ( 105 ) |
| 晏子不死君难 .....        | ( 109 ) |
| 季札观周乐 .....         | ( 113 ) |
| 子产坏晋馆垣 .....        | ( 120 ) |
| 子产论尹何为邑 .....       | ( 127 ) |
| 子产却楚逆女以兵 .....      | ( 131 ) |
| 子革对灵王 .....         | ( 135 ) |
| 子产论政宽猛 .....        | ( 142 ) |
| 吴许越成 (已上《左传》) ..... | ( 146 ) |

## 卷之三 周 文

|               |         |
|---------------|---------|
| 祭公谏征犬戎 .....  | ( 151 ) |
| 召公谏厉王止谤 ..... | ( 156 ) |
| 襄王不许请隧 .....  | ( 159 ) |
| 单子知陈必亡 .....  | ( 163 ) |
| 展禽论祀爰居 .....  | ( 170 ) |

|                         |       |
|-------------------------|-------|
| 里革断罟匡君 .....            | (175) |
| 敬姜论劳逸 .....             | (178) |
| 叔向贺贫 .....              | (183) |
| 王孙圉论楚宝 .....            | (186) |
| 诸稽郢行成于吴 .....           | (189) |
| 申胥谏许越成 (已上《国语》) .....   | (193) |
| 春王正月 .....              | (196) |
| 宋人及楚人平 .....            | (200) |
| 吴子使札来聘 (已上《公羊传》) .....  | (204) |
| 郑伯克段于鄢 .....            | (208) |
| 虞师晋师灭夏阳 (已上《谷梁传》) ..... | (211) |
| 晋献公杀世子申生 .....          | (215) |
| 曾子易箦 .....              | (218) |
| 有子之言似夫子 .....           | (221) |
| 公子重耳对秦客 .....           | (224) |
| 杜蒧扬觶 .....              | (227) |
| 晋献文子成室 (已上《礼记》) .....   | (230) |

#### 卷之四 秦 文

|                 |       |
|-----------------|-------|
| 苏秦始将连横 .....    | (233) |
| 司马错论伐蜀 .....    | (242) |
| 范雎说秦王 .....     | (248) |
| ✓ 邹忌讽齐王纳谏 ..... | (254) |
| 颜斶说齐王 .....     | (257) |
| 冯谖客孟尝君 .....    | (260) |
| 赵威后问齐使 .....    | (267) |
| 庄辛论幸臣 .....     | (270) |

|                  |       |
|------------------|-------|
| 触龙说赵太后           | (275) |
| 鲁仲连义不帝秦          | (280) |
| 鲁共公择言            | (290) |
| 唐雎说信陵君           | (293) |
| 唐雎不辱使命           | (295) |
| 乐毅报燕王书 (已上《战国策》) | (299) |
| 李斯谏逐客书 (已上秦文)    | (308) |
| 卜居               | (316) |
| 宋玉对楚王问 (已上《楚词》)  | (320) |

## 卷之五 汉 文

|                |       |
|----------------|-------|
| 五帝本纪赞          | (323) |
| 项羽本纪赞          | (327) |
| 秦楚之际月表         | (330) |
| 高祖功臣侯者年表       | (334) |
| 孔子世家赞          | (338) |
| 外戚世家序          | (340) |
| 伯夷列传           | (343) |
| 管晏列传           | (351) |
| 屈原列传           | (360) |
| 酷吏列传序          | (371) |
| 游侠列传序          | (374) |
| 滑稽列传           | (381) |
| 货殖列传序          | (387) |
| 太史公自序 (已上《史记》) | (393) |
| 报任安书 (已上司马迁)   | (402) |

## 卷之六 汉 文

|                         |       |
|-------------------------|-------|
| 高帝求贤诏 .....             | (419) |
| 文帝议佐百姓诏 .....           | (421) |
| 景帝令二千石修职诏 .....         | (423) |
| 武帝求茂材异等诏 .....          | (425) |
| 贾谊过秦论上 .....            | (427) |
| 贾谊治安策一 .....            | (436) |
| 晁错论贵粟疏 .....            | (447) |
| 邹阳狱中上梁王书 .....          | (455) |
| 司马相如上书谏猎 .....          | (468) |
| 李陵答苏武书 .....            | (472) |
| 路温舒尚德缓刑书 .....          | (482) |
| 杨惲报孙会宗书 (已上西汉文) .....   | (489) |
| 光武帝临淄劳耿弇 .....          | (495) |
| 马援诫兄子严敦书 (已上东汉文) .....  | (498) |
| ✓ 诸葛亮前出师表 .....         | (501) |
| ✓ 诸葛亮后出师表 (已上后汉文) ..... | (507) |

## 下 册

## 卷之七 六朝唐文

|                     |       |
|---------------------|-------|
| 陈情表 (已上李密) .....    | (513) |
| 兰亭集序 (已上王羲之) .....  | (518) |
| ✓ 归去来辞 .....        | (522) |
| ✓ 桃花源记 .....        | (526) |
| 五柳先生传 (已上陶渊明) ..... | (529) |



|                  |       |
|------------------|-------|
| 北山移文 (已上孔稚珪)     | (531) |
| 谏太宗十思疏 (已上魏征)    | (538) |
| 为徐敬业讨武曌檄 (已上骆宾王) | (542) |
| 滕王阁序 (已上王勃)      | (548) |
| 与韩荆州书            | (558) |
| 春夜宴桃李园序 (已上李白)   | (564) |
| 吊古战场文 (已上李华)     | (566) |
| ✓ 陋室铭 (已上刘禹锡)    | (572) |
| 阿房宫赋 (已上杜牧)      | (574) |
| 原道               | (579) |
| 原毁               | (591) |
| 获麟解              | (596) |
| 杂说一              | (599) |
| 杂说四 (已上韩愈)       | (601) |

## 卷之八 唐 文

|           |       |
|-----------|-------|
| ✓ 师说      | (603) |
| 进学解       | (608) |
| 圻者王承福传    | (616) |
| 讳辩        | (621) |
| 争臣论       | (626) |
| 后十九日复上宰相书 | (635) |
| 后廿九日复上宰相书 | (640) |
| ✓ 与于襄阳书   | (645) |
| 与陈给事书     | (649) |
| 应科目时与人书   | (652) |
| 送孟东野序     | (655) |

|                     |       |
|---------------------|-------|
| 送李愿归盘谷序 .....       | (662) |
| 送董邵南序 .....         | (667) |
| 送杨少尹序 .....         | (670) |
| 送石处士序 .....         | (674) |
| 送温处士赴河阳军序 .....     | (679) |
| 祭十二郎文 .....         | (683) |
| 祭鳄鱼文 .....          | (691) |
| 柳子厚墓志铭 (已上韩愈) ..... | (695) |

## 卷之九 唐宋文

|                         |       |
|-------------------------|-------|
| 驳复仇议 .....              | (704) |
| 桐叶封弟辨 .....             | (711) |
| 箕子碑 .....               | (714) |
| ✓ 捕蛇者说 .....            | (718) |
| 种树郭橐驼传 .....            | (723) |
| 梓人传 .....               | (727) |
| 愚溪诗序 .....              | (735) |
| 永州韦使君新堂记 .....          | (739) |
| 钴姆潭西小丘记 .....           | (743) |
| 小石城山记 .....             | (747) |
| 贺进士王参元失火书 (已上柳宗元) ..... | (750) |
| 待漏院记 .....              | (755) |
| 黄冈竹楼记 (已上王禹偁) .....     | (761) |
| 书《洛阳名园记》后 (已上李格非) ..... | (765) |
| 严先生祠堂记 .....            | (768) |
| ✓ 岳阳楼记 (已上范仲淹) .....    | (772) |
| 谏院题名记 (已上司马光) .....     | (776) |

|                |       |
|----------------|-------|
| 义田记 (已上钱公辅)    | (779) |
| 袁州州学记 (已上李觥)   | (784) |
| 朋党论            | (789) |
| 纵囚论            | (795) |
| 释秘演诗集序 (已上欧阳修) | (799) |

## 卷之十 宋 文

|               |       |
|---------------|-------|
| 梅圣俞诗集序        | (805) |
| 送杨寘序          | (810) |
| 五代史伶官传序       | (814) |
| 五代史宦者传论       | (818) |
| 相州昼锦堂记        | (822) |
| 丰乐亭记          | (827) |
| 醉翁亭记          | (832) |
| 秋声赋           | (837) |
| 祭石曼卿文         | (842) |
| 泂冈阡表 (已上欧阳修)  | (845) |
| 管仲论           | (855) |
| 辨奸论           | (862) |
| 心术            | (868) |
| 张益州画象记 (已上苏洵) | (873) |
| 刑赏忠厚之至论       | (880) |
| 范增论           | (887) |
| 留侯论           | (893) |
| 贾谊论           | (899) |
| 晁错论 (已上苏轼)    | (905) |

## 卷之十一 宋 文

|                            |          |
|----------------------------|----------|
| 上梅直讲书 .....                | ( 911 )  |
| 喜雨亭记 .....                 | ( 916 )  |
| 凌虚台记 .....                 | ( 920 )  |
| 超然台记 .....                 | ( 924 )  |
| 放鹤亭记 .....                 | ( 929 )  |
| ✓ 石钟山记 .....               | ( 934 )  |
| 潮州韩文公庙碑 .....              | ( 939 )  |
| 乞校正陆贽《奏议》进御札子 .....        | ( 948 )  |
| 前赤壁赋 .....                 | ( 953 )  |
| 后赤壁赋 .....                 | ( 959 )  |
| 三槐堂铭 .....                 | ( 962 )  |
| 方山子传 (已上苏轼) .....          | ( 967 )  |
| ✓ 六国论 .....                | ( 971 )  |
| 上枢密韩太尉书 .....              | ( 976 )  |
| 黄州快哉亭记 (已上苏轼) .....        | ( 981 )  |
| 寄欧阳舍人书 .....               | ( 985 )  |
| 赠黎安二生序 (已上曾巩) .....        | ( 991 )  |
| 读《孟尝君传》 .....              | ( 995 )  |
| 同学一首别子固 .....              | ( 998 )  |
| ✓ 游褒禅山记 .....              | ( 1001 ) |
| 泰州海陵县主簿许君墓志铭 (已上王安石) ..... | ( 1005 ) |

## 卷之十二 明 文

|                   |          |
|-------------------|----------|
| 送天台陈庭学序 .....     | ( 1009 ) |
| 阅江楼记 (已上宋濂) ..... | ( 1013 ) |
| 司马季主论卜 .....      | ( 1018 ) |

|                  |        |
|------------------|--------|
| 卖柑者言 (已上刘基)      | (1021) |
| 深虑论              | (1024) |
| 豫让论 (已上方孝孺)      | (1029) |
| 亲政篇 (已上王鏊)       | (1035) |
| 尊经阁记             | (1043) |
| 象祠记              | (1051) |
| 瘞旅文 (已上王守仁)      | (1056) |
| 信陵君救赵论 (已上唐顺之)   | (1062) |
| 报刘一丈书 (已上宗臣)     | (1070) |
| 《吴山图》记           | (1075) |
| 沧浪亭记 (已上归有光)     | (1079) |
| 《青霞先生文集》序 (已上茅坤) | (1082) |
| 蔺相如完璧归赵论 (已上王世贞) | (1088) |
| 徐文长传 (已上袁宏道)     | (1092) |
| 五人墓碑记 (已上张溥)     | (1098) |

## 古文观止卷之七

### 陈 情 表<sup>(1)</sup>

李 密

李密（公元二二四——二八七），一名虔，字令伯，晋朝犍为武阳县（今四川彭城县东）人。他曾在蜀汉担任尚书郎的官职，以文学才辩见称于世。蜀汉亡后，晋武帝征召他为太子洗马<sup>(2)</sup>，他以奉养祖母为理由，辞不应征。祖母死后，才出仕晋朝，官至汉中太守。

**【解题】** 晋武帝征召李密为官，逼迫甚急，李密上此表陈情，叙述了自己不幸的身世，说明了不能应征出仕的原因。文章写得委婉恳切，真挚动人。

臣密言：臣以险衅，夙遭闵凶。生孩六月，慈父见背，行年四岁，舅夺母志。祖母刘，愍（mǐn敏）臣孤弱，躬亲抚养。臣少多疾病，九岁不行；零丁孤苦，至于成立。既无叔伯，终鲜兄弟。门衰祚薄，晚有儿息。外无耆（jī，几）功<sup>(3)</sup>强近之亲，内无应门五尺之童。茕茕孑立，形影相吊。而刘夙婴疾病，常在床蓐。臣侍汤药，未曾废离。

逮奉圣朝，沐浴清化。前太守<sup>(4)</sup>臣逵，察臣孝廉<sup>(5)</sup>；后刺史<sup>(6)</sup>臣荣，举臣秀才<sup>(7)</sup>。臣以供养无

主，辞不赴命。诏书特下，拜臣郎中<sup>(8)</sup>；寻蒙国恩，除臣洗马。猥以微贱，当侍东宫<sup>(9)</sup>，非臣陨首所能上报。臣具以表闻，辞不就职。诏书切峻，责臣逋（bū 部阴平）慢，郡县逼迫，催臣上道；州司临门，急于星火。臣欲奉诏奔驰，则刘病日笃；欲苟顺私情，则告诉不许。臣之进退，实为狼狈。

伏惟圣朝以孝治天下，凡在故老，犹蒙矜育，况臣孤苦，特为尤甚。且臣少事伪朝<sup>(10)</sup>，历职郎署<sup>(11)</sup>，本图宦达，不矜名节。今臣亡国贱俘，至微至陋，过蒙拔擢，宠命优渥（wò沃），岂敢盘桓，有所希冀。但以刘日薄西山，气息奄奄，人命危浅，朝不虑夕。臣无祖母，无以至今日；祖母无臣，无以终余年。母孙二人，更相为命，是以区区不能废远。臣密今年四十有四，祖母刘今年九十有六。是臣尽节于陛下之日长，报刘之日短也。乌鸟私情，愿乞终养。臣之辛苦，非独蜀之人士及二州牧伯<sup>(12)</sup>所见明知，皇天后土，实所共鉴。愿陛下矜愍愚诚，听臣微志。庶刘侥幸，卒保余年。臣生当陨首，死当结草<sup>(13)</sup>。臣不胜犬马怖惧之情，谨拜表以闻。

### 【注释】

〔1〕表：是古代的一种文体，属奏议一类，臣民对君主有所陈述请求时所用。

〔2〕太子洗马：太子的侍从官，掌管图籍、祭典、讲经等事，太子出行时为先驱。

- (3) 菽功：古代丧服名称。菽，服丧一年，丧服用熟麻布制成，缝边整齐，故又称齐衰。功分大功、小功。大功服丧九个月，小功服丧五个月。菽功都是死者的近亲服丧所用。
- (4) 太守：管理一郡的地方长官。
- (5) 孝廉：汉武帝时规定每年各郡国推举善事父母与品行方正者各一人，称为孝廉，此后成为制度，到晋代仍沿用。
- (6) 刺史：魏晋时掌管一州军政大权的官员，居太守之上。重要的州、郡由都督兼任刺史。
- (7) 秀才：由州推举的有“秀异茂美”之才的人，与明清时秀才的含义不同。
- (8) 郎中：官职名，魏晋时为侍从之官，也可出任县令。
- (9) 东宫：指太子，因太子居东宫。
- (10) 伪朝：此处指蜀汉。
- (11) 郎署：郎官的官署，李密在蜀汉曾任尚书郎之职。
- (12) 二州牧伯：二州指梁州（汉中一带）、益州（今四川省）；牧，东汉末，一州的军政长官称为牧，也称方伯，故牧伯即指一州的地方长官。
- (13) 结草：事见《左传宣公十五年》。春秋时晋国上卿魏犇有一宠妾，魏犇年老患病，嘱咐儿子魏颢待他死后将宠妾嫁出，但病危时又改变了主意，要宠妾殉葬。魏犇死后，魏颢仍按父亲原来的吩咐将宠妾嫁出。后来，魏颢与秦人交战，据说看见一位老人把地上的草结扎起来，绊倒了秦国的力士杜回，魏颢将杜回捉住，获得了胜利。这天晚上，他梦见老人自叙是宠妾之父，来报答他不杀女儿的恩情的。后来便用“结草”这个典故，来表示死后也要报恩的意思。

### 【译文】

臣李密禀奏：臣因为命运坎坷，多灾多难，早年便连遭不幸。诞生刚六个月，父亲便故去，四岁那年，舅舅逼着母亲放弃了守节的志向，再嫁了。祖母刘氏，怜惜我孤独幼弱，亲自将我抚养。我幼时常常长病，九岁的时候还不会走路，孤苦



零丁地一直到长大成人。既没有叔父伯父，又没有哥哥弟弟。门户衰落，福祚浅薄，自己也是很晚才有儿子。外面缺少比较密切的亲属，家里连个照应门户的童仆也没有。孤身一人，只有影子陪伴着自身。而祖母刘氏又长年疾病缠身，卧床不起，我侍奉她饮汤服药，从来没有停止、离开过。

直到尊奉圣朝之时，才能沐浴在清明的教化之中。先前，隗为郡太守遣，考察推举我做孝廉；以后，益州刺史荣，又选拔我为秀才。我因为祖母无人供养，推辞而没有从命。朝廷特为发布诏书，授我郎中之职；接着又蒙受国家恩遇，任命我为太子洗马。我以微贱之材，去担当东宫太子的侍从职务，这样的恩典，是我杀身也难以报答的。我曾写成表章奏闻，辞谢不去就职。诏书急切严厉，责备我怠慢逃避朝廷的使命；郡县官长又一再逼迫，催促我上路；州官登门敦促，紧急犹如星火。我想接受诏命离家赴任，而祖母刘氏的病情又日益沉重，想要暂且依顺个人的私情，则朝廷官府对我的禀告恳请又不允诺。我的进退出处，实在是十分狼狈。

我想圣明的晋朝是以孝来治理天下的，凡是年老之人，都受到朝廷的怜恤和照顾，而何况我祖孙孤零困苦的情况，是特别的严重呢。我年轻的时候在伪朝做官，供职于郎中官署，本来就希图仕途显达，并不矜持名声节操。现在我是败亡之国的低贱俘虏，身分卑微鄙陋，而受到朝廷过分的提拔，宠幸的委命非常优厚，那里还敢迟疑徘徊，有更高的希求呢？只是因为祖母刘氏犹如西山落日，已然是气息短促，生命不长，早晨难保晚上了。我如果没有祖母的抚育，是难以有今日的；祖母如果失去了我的奉养，也就无法度完她的余年。祖孙二人，相依为命，因此我是实在不能抛开祖母离家远行的。臣李密今年四十四